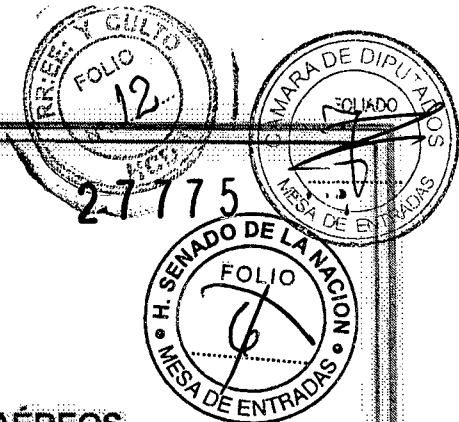




ACUERDO BILATERAL SOBRE SERVICIOS AÉREOS

ENTRE

LA REPÚBLICA ARGENTINA

Y

EL GOBIERNO DEL ESTADO DE ISRAEL

Preámbulo

El Gobierno de la República Argentina y Gobierno del Estado de Israel (en adelante las "Partes");

Siendo partes de la Convención sobre Aviación Civil Internacional abierta a la firma en Chicago el día 7 de diciembre de 1944;

Deseosos de contribuir al progreso de la aviación civil internacional;

Deseosos de celebrar un acuerdo con el fin de establecer y explotar servicios aéreos entre sus respectivos territorios y más allá de ellos;

Con el deseo de asegurar el más alto nivel de seguridad operacional y de seguridad en el transporte aéreo internacional;

Han acordado lo siguiente:

ARTÍCULO 1

Definiciones

A los fines del presente Acuerdo, salvo indicación en contrario:

a) el término "Autoridades Aeronáuticas" se refiere, en el caso de la República Argentina, al Ministerio de Transporte y la Administración

INLEG-2017-29628823-APN-SSCOR#MRE



Handwritten signatures and initials, including 'lm', 'EZ', and a large stylized signature.

Nacional de Aviación Civil y, en el caso del Estado de Israel, al Ministerio de Transporte y Seguridad Vial, Autoridad de Aviación Civil; o en ambos casos a cualquier otra autoridad o persona facultada para desempeñar las funciones ejercidas por dichas autoridades;

b) el término "Acuerdo" significa el presente Acuerdo, su Anexo y todas las modificaciones que se hayan hecho, salvo indicación en contrario incluida en el presente Acuerdo;

c) el término "Capacidad" significa la cantidad de servicios prestados de conformidad con el presente Acuerdo, normalmente medida por el número de vuelos (frecuencias) o asientos o toneladas de carga ofrecidas en el mercado (par de ciudades o país a país) o en una ruta durante un determinado período, ya sea diario, semanal, estacional o anual;

d) el término "la Convención" se refiere a la Convención sobre Aviación Civil Internacional abierta a la firma en Chicago el día 7 de diciembre de 1944, e incluye todo Anexo adoptado en virtud del Artículo 90 de dicha Convención, y toda enmienda a los Anexos o a la Convención, en virtud de los Artículos 90 y 94 de la misma, siempre que éstos tuvieran vigencia para ambas Partes;

e) el término "Línea Aérea Designada" se refiere a una línea aérea designada y autorizada de conformidad con el Artículo 3 (Autorización de Operación) del presente Acuerdo;

f) el término "Tarifa" se refiere a los precios que deban abonarse por el transporte de pasajeros, equipaje y carga y a las condiciones en virtud de las cuales se aplican dichos precios. Esto incluye los precios y condiciones correspondientes a los servicios de agencia y otros servicios auxiliares, pero excluye las remuneraciones y condiciones para el transporte de correspondencia;

g) el término "Territorio" referido a un Estado tiene el significado que se le asigna en virtud del Artículo 2 de la Convención;

h) el término "Cargos a Usuarios" se refiere a un cargo impuesto a las líneas aéreas por las autoridades competentes, o cuya imposición sea permitida por éstas, por la provisión de facilidades o bienes aeroportuarios, instalaciones de navegación aérea, o instalaciones o servicios de seguridad en la aviación, incluidos los servicios y las instalaciones relacionados para aeronaves, sus tripulaciones, pasajeros y carga; y

INLEG-2017-29628823-APN-SSCOR#MRE



[Handwritten signatures and initials]

27775

i) los términos "Servicio Aéreo", "Servicio Aéreo Internacional", "Línea Aérea" y "Escalas para Fines No Comerciales" tienen los significados que respectivamente se les asignaron en el Artículo 96 de la Convención.

ARTÍCULO 2

Otorgamiento de Derechos

1. Cada Parte otorga a la otra Parte los derechos especificados en el presente Acuerdo para operar servicios aéreos internacionales en las rutas indicadas en el Plan de Rutas que se adjunta al presente Acuerdo como Anexo.
2. Conforme a las disposiciones del presente Acuerdo, la(s) línea(s) aérea(s) designada(s) de cada Parte gozarán de los siguientes derechos:
 - a. Volar a través del territorio de la otra Parte sin aterrizar;
 - b. Efectuar escalas en el territorio de la otra Parte con fines no comerciales;
 - c. Realizar escalas en los puntos de las rutas especificadas en el Plan de Rutas adjunto en Anexo del presente Acuerdo, con el objeto de embarcar y desembarcar tráfico internacional de pasajeros, equipaje, carga o correspondencia, de forma separada o combinada, con sujeción a la aprobación de las autoridades aeronáuticas para el último caso.
3. Ninguna disposición contemplada en el inciso 2 otorgará a las líneas aéreas designadas de cualquier Parte el privilegio de embarcar, en el territorio de la otra Parte, pasajeros, equipaje, carga y correspondencia, transportados por remuneración y con destino a otro punto del territorio de la otra Parte. Esto no excluye el derecho de efectuar escalas.

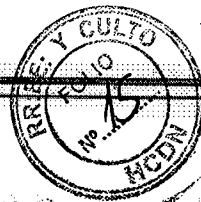
ARTÍCULO 3

Autorizaciones de Operación

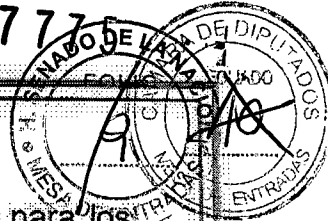
1. Cada Parte tendrá derecho a designar una o más líneas aéreas, mediante notificación escrita a la otra Parte, a los efectos de operar los servicios acordados en las rutas indicadas.
 2. La otra Parte, al recibir la designación y con sujeción a los incisos 3) y 4) del presente Artículo, otorgará sin demora a la línea aérea designada las
- INLEG-2017-29628823-APN-SSCOR#MRE



Handwritten signatures and initials, including 'ET' and a large signature.



27775



correspondientes autorizaciones para operar los servicios acordados para los cuales haya sido designada.

3. Las autoridades aeronáuticas de una Parte podrán exigir a la línea aérea designada por la otra Parte que demuestre que está calificada para cumplir con las condiciones establecidas en virtud de las leyes y reglamentaciones que dichas autoridades aplican, de forma habitual y razonable, a la operación de servicios aéreos internacionales, de conformidad con las disposiciones de la Convención.

4. Cada Parte tendrá derecho a negarse a otorgar las autorizaciones de operación mencionadas en el inciso 2) del presente Artículo, o a imponer las condiciones que estime necesarias para el ejercicio por parte de una línea aérea designada de los derechos especificados en el Anexo del presente Acuerdo, en el caso de que dicha Parte no esté convencida de que la titularidad sustancial y el control efectivo de dicha línea aérea corresponden a la Parte que designa a la línea aérea o sus nacionales, con sujeción a las disposiciones del Estado que designa a la línea aérea.

5. Cuando una línea aérea haya sido designada y autorizada, podrá comenzar a operar los servicios acordados en cualquier momento, siempre que los horarios de vuelo se hayan aprobado y las tarifas se hayan establecido de conformidad con las disposiciones del presente Acuerdo vigentes con respecto a dichos servicios.

6. Cada Parte tendrá el derecho de retirar, mediante notificación escrita a la otra Parte, la designación de su línea aérea y sustituirla con la designación de otra.

ARTÍCULO 4

Revocación y Limitación de la Autorización de Operación

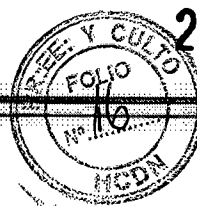
1. Las autoridades aeronáuticas de cada Parte tendrán el derecho a retener las autorizaciones de operación, suspender el ejercicio de los derechos contenidos en el Artículo 3 del presente por parte de una línea aérea designada y/o autorizada por la otra Parte, revocar o suspender tales autorizaciones o imponer las condiciones que considere necesarias respecto del ejercicio de tales derechos:

a. En caso de que la línea aérea no se encuentre calificada ante las autoridades aeronáuticas de esa Parte en virtud de las leyes y

INLEG-2017-29628823-APN-SSCOR#MRE



Handwritten signatures and initials, including "km", "ET", and a large signature.



reglamentaciones normalmente aplicadas por dichas autoridades de conformidad con la Convención;

- b. En caso de que la línea aérea no cumpla con las leyes o reglamentaciones de esa Parte;
- c. En caso de que las autoridades aeronáuticas no estén convencidas de que la titularidad sustancial y el control efectivo de dicha línea aérea se encuentren en manos de la Parte que la designó o sus nacionales, con sujeción a las disposiciones del Estado que designe a la línea aérea; y
- d. En el caso de que la línea aérea no opere de conformidad con las condiciones establecidas en el presente Acuerdo.

2. A menos que sea esencial actuar de inmediato para evitar otras violaciones de las leyes y reglamentaciones antes mencionadas, los derechos enumerados en el inciso 1 del presente Artículo serán ejercidos únicamente después de consultar con las autoridades aeronáuticas de la otra Parte.

ARTÍCULO 5

Aplicación de las Leyes

1. Las leyes y reglamentaciones de cada Parte relativas al ingreso y la salida de su territorio de aeronaves afectadas a los servicios aéreos internacionales o a la operación y navegación de dichas aeronaves mientras se encuentren en su territorio serán de aplicación a las aeronaves de las líneas aéreas de la otra Parte.

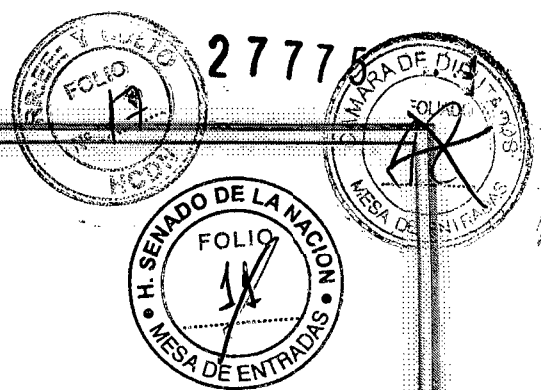
2. Las leyes y reglamentaciones de cada Parte relativas al ingreso, permanencia, tránsito y salida de su territorio de pasajeros, equipaje, tripulación, carga y correspondencia, incluidas las relativas inmigración, aduanas, monedas, salud y cuarentena, serán de aplicación a los pasajeros, tripulación, carga y correspondencia que transporten las aeronaves de la línea aérea designada de la otra Parte mientras se encuentren en dicho territorio.

3. Ninguna de las Partes dará prioridad a sus propias líneas aéreas ni a cualquier otra línea aérea por sobre las líneas aéreas de la otra Parte afectadas a servicios de transporte aéreo internacional similares en lo que respecta a la aplicación de sus reglamentaciones sobre inmigración, aduanas, cuarentena y similares.

INLEG-2017-29628823-APN-SSCOR#MRE



[Handwritten signatures and initials]



ARTÍCULO 6

Tránsito Directo

Los pasajeros, equipaje, carga y correspondencia que se encuentren en tránsito directo sólo estarán sujetos a un control simplificado. El equipaje y la carga que se encuentren en tránsito directo quedarán exentos de derechos aduaneros e impuestos similares.

ARTÍCULO 7

Reconocimiento de Certificados y Licencias

1. Los certificados de aeronavegabilidad, los certificados de aptitud y las licencias que emita o convalide una Parte y que aún estén en vigor serán reconocidos como válidos por la otra Parte a los efectos de operar los servicios acordados, siempre que los requisitos en virtud de los cuales se hayan emitido o convalidado sean iguales o superiores a las normas mínimas que puedan establecerse de conformidad con la Convención.
2. En caso de que los privilegios o condiciones de las licencias o certificados mencionados en el inciso 1, emitidos por las autoridades aeronáuticas de una Parte a favor de cualquier persona o línea aérea designada o con respecto a una aeronave utilizada en la operación de los servicios acordados, permitan diferencias respecto de las normas mínimas establecidas en virtud de la Convención y dichas diferencias hayan sido presentadas ante la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI), la otra Parte podrá solicitar que se celebren consultas entre las autoridades aeronáuticas con el fin de aclarar la práctica en cuestión.
3. Sin perjuicio de lo que antecede, cada Parte se reserva el derecho de negarse a reconocer, para los vuelos sobre su propio territorio y los aterrizajes en él, los certificados de aptitud y las licencias otorgadas a sus propios nacionales por la otra Parte.

INLEG-2017-29628823-APN-SSCOR#MRE

página 6 de 46



Handwritten signatures and initials, including 'EC' and a large signature.

ARTÍCULO 8

Seguridad Operacional

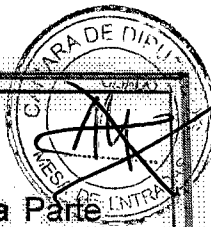
1. Las Partes podrán solicitar que se realicen consultas en cualquier momento en relación con las normas de seguridad operacional adoptadas por la otra Parte en cualquier área relativa a las instalaciones aeronáuticas, la tripulación, las aeronaves y su operación. Las consultas tendrán lugar dentro de los 30 (treinta) días posteriores a dicha solicitud.
2. Si, después de dichas consultas, una de las Partes descubre que la otra no mantiene ni administra efectivamente normas de seguridad operacional en cualquiera de las áreas mencionadas en el inciso 1 que cumplan con las normas establecidas en ese momento de conformidad con el Convenio, dicha Parte notificará a la otra sobre sus determinaciones y las medidas que se consideren necesarias para alcanzar los estándares de la OACI. La otra Parte deberá tomar las medidas correctivas que correspondan dentro del plazo que se acuerde a tal efecto.
3. De conformidad con el Artículo 16 de la Convención, se acuerda que cualquier aeronave operada por una línea aérea de una Parte, o en su representación, en servicios hacia o desde el territorio de la otra Parte, mientras se encuentre dentro del territorio de la otra Parte, podrá ser objeto de inspecciones por parte de los representantes autorizados de la otra Parte, siempre que esto no cause una demora irrazonable en la operación de la aeronave. Sin perjuicio de las obligaciones mencionadas en el Artículo 33 del Convenio, el propósito de estas inspecciones es verificar la validez de los documentos pertinentes de la aeronave y las licencias de su tripulación, así como asegurarse de que el equipamiento y las condiciones de la aeronave se adecuen a las normas establecidas en ese momento con arreglo a la Convención.
4. En el caso de que resulte esencial adoptar medidas urgentes para garantizar la seguridad operacional de una línea aérea, cada Parte se reserva el derecho de suspender o modificar la autorización de operación de la(s) línea(s) aérea(s) de la otra Parte.
5. Toda medida adoptada por una Parte de conformidad con el inciso (4) del presente Artículo quedará sin efecto cuando desaparezcan los fundamentos que motivaron su adopción.

INLEG-2017-29628823-APN-SSCOR#MRE

pagina 7 de 46



[Handwritten signatures and initials]



6. Con relación al párrafo (2), en caso de que se determine que una Parte persiste en el incumplimiento de las normas de la OACI luego de vencido el plazo acordado, dicha circunstancia se notificará al Secretario General de la OACI, quien también deberá ser notificado sobre la posterior resolución satisfactoria de la situación.

ARTÍCULO 9

Seguridad en la Aviación



1. De conformidad con sus derechos y obligaciones en virtud del derecho internacional, las Partes reafirman que su obligación mutua de proteger la seguridad de la aviación civil contra actos de interferencia ilícita forma parte integrante del presente Acuerdo. Sin limitar el carácter general de sus derechos y obligaciones en virtud del derecho internacional, las Partes, en particular, actuarán de conformidad con las disposiciones del Convenio sobre las Infracciones y Ciertos Otros Actos Cometidos a Bordo de las Aeronaves, firmado en Tokio el 14 de septiembre de 1963, el Convenio para la Represión del Apoderamiento Ilícito de Aeronaves, firmada en La Haya el 16 de diciembre de 1970 y el Convenio para la Represión de Actos Ilícitos contra la Seguridad de la Aviación Civil, firmado en Montreal el 23 de septiembre de 1971, su Protocolo Complementario para la Represión de Actos Ilícitos de Violencia en los Aeropuertos que Presten Servicio a la Aviación Civil Internacional, firmado en Montreal el 24 de febrero de 1988 y cualquier otra convención o protocolo en relación con la seguridad de la aviación civil al que adhieran ambas Partes.

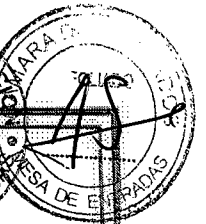
2. Las Partes, previa solicitud, se prestarán mutuamente toda la asistencia posible para evitar el apoderamiento ilícito de aeronaves y otros actos ilícitos que atenten contra la seguridad de los pasajeros, la tripulación, las aeronaves, los aeropuertos y las instalaciones de navegación aérea, así como cualquier otra amenaza a la seguridad de la aviación civil.

3. Las Partes, en sus relaciones mutuas, actuarán de conformidad con las disposiciones de la aviación civil estipuladas por la OACI y designadas como Anexos de la Convención. Asimismo, exigirán que los operadores de aeronaves de su matrícula, los operadores de aeronaves que tengan su sede o residencia permanente en su territorio y los operadores de aeropuertos en su territorio actúen de conformidad con dichas disposiciones sobre la seguridad en la aviación. Cada Parte notificará a la otra sobre cualquier diferencia entre sus reglamentaciones y prácticas nacionales y las normas sobre seguridad en la aviación contenidas en los Anexos. Cualquiera de las Partes podrá solicitar que

INLEG-2017-29628823-APN-SSCOR#MRE



[Handwritten signatures and initials]



se celebren consultas de inmediato con la otra Parte en cualquier momento a fin de analizar tales diferencias.

27775

4. Cada Parte conviene que podrá exigirse que los operadores de aeronaves cumplan con las disposiciones de seguridad de la aviación mencionadas en el inciso 3 que imponga la otra Parte para el ingreso, la permanencia o la salida de su territorio. Cada Parte se asegurará de que, dentro de su territorio, se apliquen de forma efectiva medidas adecuadas para proteger las aeronaves e inspeccionar a los pasajeros, los tripulantes, el equipaje, el equipaje de mano, la carga y las bodegas antes o durante el embarque o la carga. Cada Parte también estará favorablemente predispuesta a atender toda solicitud de la otra Parte de que adopte medidas de seguridad especiales razonables con el fin de afrontar una amenaza determinada. A tal efecto, las Autoridades Aeronáuticas de las Partes tendrán derecho a celebrar acuerdos de seguridad de implementación.

5. En el caso de que se produzca un incidente o amenaza de incidente de apoderamiento ilícito de una aeronave civil u otros actos ilícitos contra la seguridad de las aeronaves, los pasajeros, la tripulación, los aeropuertos o las instalaciones de navegación aérea, las Partes se asistirán mutuamente mediante la facilitación de las comunicaciones y otras medidas adecuadas destinadas a poner fin de forma rápida y segura a dicho incidente o amenaza.

6. Cuando una Parte tenga razones justificadas para considerar que la otra Parte se ha apartado de las disposiciones del presente Artículo, dicha Parte podrá solicitar la celebración de consultas, las cuales comenzarán dentro de los quince (15) días posteriores a la recepción de la solicitud. En caso de que las Partes no alcancen un acuerdo satisfactorio en el plazo de quince (15) días a partir del comienzo de las consultas, las autorizaciones de la(s) línea(s) aérea(s) designadas de la otra Parte podrán ser retenidas, revocadas, suspendidas o condicionadas. Cuando se requiera en caso de urgencia o a fin de evitar posteriores incumplimientos de las disposiciones del presente Artículo, la Parte mencionada en primer término podrá tomar medidas provisionales en cualquier momento.

ARTÍCULO 10

Facilitación

1. De acuerdo con sus derechos y obligaciones conforme al derecho internacional, las Partes reafirman su mutua obligación de actuar de acuerdo

INLEG-2017-29628823-APN-SSCOR#MRE



[Handwritten signatures and initials]



con las disposiciones sobre facilitación establecidas por la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI) y cualquier otro acuerdo en vigor firmado por ambas Partes.

27775

2. Las Partes, previa solicitud, se prestarán toda la asistencia posible para simplificar el movimiento de pasajeros, carga y aeronaves, cumpliendo con las disposiciones aplicables del presente Acuerdo.
3. Las Partes podrán intercambiar información acerca de la facilitación, a través de sus comités competentes.

ARTÍCULO 11

Cargos a Usuarios

1. Ninguna de las Parte impondrá ni permitirá que se impongan a las líneas aéreas designadas de la otra Parte cargos a usuarios mayores a los impuestos a sus propias líneas aéreas que operen servicios internacionales similares.
2. Cada Parte promoverá las consultas sobre cargos a usuarios entre sus organismos competentes en materia de cargos y las líneas aéreas que utilicen el servicio y las instalaciones brindadas, cuando ello fuera posible a través de las organizaciones representativas de dichas líneas aéreas. Se deberá cursar notificación a los usuarios con una antelación razonable sobre cualquier propuesta de cambios a los cargos a usuarios a fin de permitirles expresar sus opiniones antes de la realización de los cambios. Cada Parte instará a sus autoridades competentes en materia de cargos y a dichos usuarios a que intercambien información pertinente sobre los cargos a usuarios.

ARTÍCULO 12

Derechos Aduaneros

1. Sobre la base de la reciprocidad, cada Parte eximirá a las líneas aéreas designadas de la otra, con el máximo alcance posible en virtud de su leyes nacionales, de las importaciones (efectuadas por la línea aérea designada de la otra Parte), las restricciones impuestas por motivos de orden económico, los derechos aduaneros, los impuestos al consumo, las tasas de inspección y otros derechos y cargos nacionales que no se basen en el costo de los servicios suministrados al momento de la llegada, respecto de las aeronaves, el combustible, los lubricantes, los suministros técnicos fungibles, los repuestos

INLEG-2017-29628823-APN-SSCOR#MRE



[Handwritten signatures and initials]

(incluidos los motores), los equipos habituales para aeronaves, las provisiones para aeronaves y todo otro artículo destinado o utilizado exclusivamente en relación con la operación o el servicio de la aeronave de la línea aérea designada de la otra Parte que opere los servicios acordados. Asimismo, los beneficios otorgados por el presente Artículo se aplicarán a los talones de pasajes impresos, los conocimientos de embarque, cualquier material impreso con el logo de la compañía y todo material publicitario habitual que esa línea aérea designada distribuya en forma gratuita.

2. Las exenciones otorgadas por el presente Artículo se aplicarán a los artículos mencionados en el párrafo (1):

- a. ingresados al territorio de alguna de las Partes, por la línea aérea designada de la otra Parte o en nombre de esta;
- b. retenidos a bordo de la aeronave de la línea aérea designada de una Parte al arribar o partir del territorio de la otra Parte; o
- c. llevados a bordo de una aeronave de la línea aérea designada de una Parte en el territorio de la otra Parte y destinados a ser utilizados para operar los servicios acordados.

La titularidad de los artículos destinados o utilizados exclusivamente para la operación o el mantenimiento de las aeronaves no puede ser transferida dentro del territorio de la Parte que otorga el beneficio, independientemente de que dichos artículos sean utilizados o consumidos en todo o en parte dentro de dicho territorio.

3. El equipo de a bordo normal, así como los materiales y suministros que se hallen normalmente en las aeronaves de una línea aérea designada de cualquiera de las Partes podrán ser descargados en el territorio de la otra Parte únicamente con la aprobación de las autoridades aduaneras de ese territorio. En tal caso, podrán ser colocados bajo la supervisión de dichas autoridades hasta el momento en que sean reexportados o se les asigne otro destino de conformidad con los reglamentos aduaneros.

ARTÍCULO 13

Impuestos

Las disposiciones relativas a los impuestos derivados de las operaciones de transporte aéreo internacional por parte de las líneas aéreas designadas de ambas Partes se encuentran regidas por el Convenio entre el Gobierno de la

INLEG-2017-29628823-APN-SSCOR#MRE



Handwritten signatures and initials, including 'lm', 'EC', and a large signature.

República Argentina y el Gobierno del Estado de Israel para Evitar la Doble Imposición en la Explotación de Buques y Aeronaves en el Transporte Internacional, firmado por las Partes el 19 de mayo de 1981 en Buenos Aires y/o otros convenios específicos.

ARTÍCULO 14

Capacidad

1. La capacidad será acordada entre las autoridades aeronáuticas de ambas Partes.
2. Las líneas aéreas designadas de ambas Partes gozarán de oportunidades justas y equitativas para operar los servicios acordados en las rutas especificadas en el Anexo del presente Acuerdo.
3. Los servicios acordados operados por las líneas aéreas designadas de las Partes guardarán estrecha relación con la demanda del público para el transporte en las rutas especificadas y tendrán como objetivo principal proveer, a un coeficiente de carga razonable, la capacidad adecuada para cumplir con la demanda actual y razonablemente anticipada en relación con el transporte del tráfico desde o hacia el territorio de la Parte que haya designado las líneas aéreas.

ARTÍCULO 15

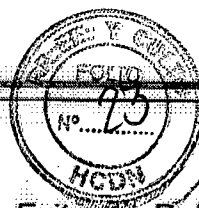
Tarifas

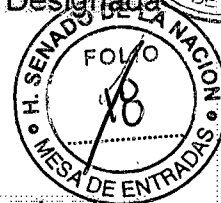
1. Las tarifas por servicios aéreos internacionales desde y hacia el territorio de cualquiera de las Partes serán fijadas por la línea aérea designada en niveles razonables, teniendo en cuenta todos los factores pertinentes, incluidos los costos operativos y las ganancias razonables.
2. Cada Parte podrá solicitar la notificación o presentación de las tarifas fijadas en virtud del inciso 1 por la(s) línea(s) aérea(s) designada(s) de la otra Parte. Cada Parte podrá regular las tarifas de su(s) línea(s) aérea(s) designada(s) de conformidad con sus reglamentaciones nacionales.
3. Salvo disposición en contrario incluida en el presente Artículo, ninguna de las Partes tomará medidas unilaterales para evitar el establecimiento o la

INLEG-2017-29628823-APN-SSCOR#MRE



Handwritten signatures and initials, including 'LM', 'ET', and a large signature.





continuación de Tarifas propuestas o cobradas por la Línea Aérea Designada de cualquiera de las Partes para el transporte aéreo internacional.

4. La intervención de las Partes estará limitada a:

- a. Impedir la aplicación de tarifas que constituya un comportamiento anticompetitivo que tenga o pueda tener el efecto de imposibilitar o excluir a un competidor de una ruta, o esté destinado a alcanzar tal objetivo;
- b. Proteger a los consumidores de tarifas injustificadamente altas o restrictivas debido al abuso de una posición dominante; y
- c. Proteger a las Líneas Aéreas Designadas de tarifas artificialmente bajas.

ARTÍCULO 16

Competencia Leal

Las Partes convienen que:

- a. Cada línea aérea designada tendrá una oportunidad justa y equitativa para competir en la prestación de los servicios de transporte aéreo internacional regidos por el presente Acuerdo; y
- b. Cada Parte adoptará las medidas apropiadas para eliminar todo tipo de discriminación o competencia desleal que tenga un efecto adverso sobre la posición competitiva de una línea aérea designada de la otra Parte

ARTÍCULO 17

Conversión de Monedas y Remesas

1. Cada Parte permitirá que las líneas aéreas de la otra Parte conviertan y transfieran al exterior, previa solicitud, todos los ingresos locales obtenidos de las ventas de servicios de transporte aéreo que excedan las sumas desembolsadas a nivel local. La conversión y las remesas se autorizarán en forma inmediata al tipo de cambio vigente para dichas transacciones a la fecha de conclusión de la operación de cambio por parte de la línea aérea designada con la entidad autorizada.

INLEG-2017-29628823-APN-SSCOR#MRE



Handwritten signatures and initials.

2. La conversión y remesa de dichos ingresos se permitirán de conformidad con las leyes y reglamentaciones aplicables y no estarán sujetas a ningún cargo administrativo o cambiario, con excepción de los que normalmente apliquen los bancos para llevar a cabo tales operaciones.

3. Las disposiciones del presente Artículo no eximen a las líneas aéreas de las Partes de los aranceles, impuestos y aportes a los que se encuentran sujetas.

4. En caso de que exista un acuerdo especial entre las Partes para evitar la doble imposición, o bien un acuerdo especial que regule la transferencia de fondos entre las Partes, dichos acuerdos prevalecerán.

ARTÍCULO 18

Venta y Comercialización de Servicios de Transporte Aéreo

1. De conformidad con las leyes y reglamentaciones aplicables, cada Parte concederá a las líneas aéreas de la otra Parte el derecho a vender y comercializar servicios aéreos internacionales en su territorio ya sea de forma directa o mediante representantes u otros intermediarios elegidos por la línea aérea, incluido el derecho de establecer oficinas, tanto en línea como de otra forma.

2. Cada línea aérea tendrá derecho a vender servicios de transporte en la moneda de ese territorio o, con sujeción a sus leyes y reglamentaciones nacionales, en monedas libremente convertibles de otros países. Toda persona podrá contratar dichos servicios de transporte en las monedas aceptadas por esa línea aérea.

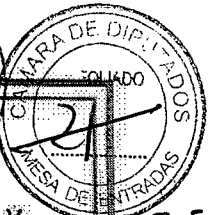
3. La(s) línea(s) aérea(s) designada(s) de una Parte podrá(n), sobre la base de la reciprocidad, ingresar y mantener a sus representantes y personal comercial, operativo y técnico en el territorio de la otra Parte, según se requiera en relación con la operación de los servicios acordados.

4. Esta demanda de personal podrá ser satisfecha, a opción de la(s) línea(s) aérea(s) designada(s) de una Parte, por su propio personal o utilizando los servicios de cualquier otra organización, empresa o línea aérea que opere en el territorio de la otra Parte y que se encuentre autorizada por las leyes y reglamentaciones aplicables a prestar tales servicios para otras líneas aéreas.

INLEG-2017-29628823-APN-SSCOR#MRE



Handwritten signatures and initials, including 'EL' and a large signature.



27775

5. Los representantes y el personal deberán cumplir con las leyes y reglamentaciones vigentes de la otra Parte. De conformidad con dichas leyes y reglamentaciones:

- a. Cada Parte, sobre la base de la reciprocidad y tan pronto como resulte posible, les otorgará a los representantes y miembros del personal mencionados en el inciso 3 los permisos de trabajo, visas de visitantes y demás documentos similares que resulten necesarios; y
- b. Ambas Partes facilitarán y agilizarán los trámites relativos a los permisos de trabajo para el personal que desempeñe ciertas funciones temporarias que no superen los noventa (90) días y otorgarán dichos permisos tan pronto como resulte posible.

ARTÍCULO 19

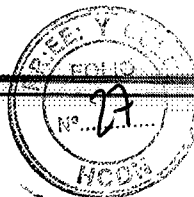
Acuerdos de Código Compartido/Acuerdos Cooperativos

1. Al operar u ofrecer los servicios autorizados en las rutas acordadas, las líneas aéreas designadas de una Parte pueden celebrar acuerdos cooperativos de comercialización, tales como acuerdos de código compartido, con líneas aéreas de cualquiera de las Partes.
2. La disposición del inciso anterior se encuentra sujeta a la condición de que todas las líneas aéreas que formen parte de tales acuerdos:
 - a. Cuenten con la autorización correspondiente;
 - b. Cumplan con los requisitos que normalmente se aplican a tales acuerdos;
 - c. Con respecto a cada pasaje vendido, se le informe al comprador en el punto de venta qué línea aérea va a operar cada sector del servicio.
3. Cuando una línea aérea designada de una Parte preste servicios aéreos en virtud de acuerdos cooperativos de comercialización como la empresa de transporte a cargo de la comercialización, la capacidad total operada por dicha línea aérea no se contabilizará dentro de las autorizaciones de capacidad de la Parte que designe la línea aérea.

INLEG-2017-29628823-APN-SSCOR#MRE



[Handwritten signatures and initials]



27775



ARTÍCULO 20

Información al Usuario

1. Las líneas aéreas designadas y/o autorizadas de cada Parte deberán proveer información adecuada al usuario, en el momento de efectuar la reserva, sobre las distintas tarifas disponibles y sus condiciones, así como sobre si se trata de un vuelo sin escalas, con escala intermedias o con cambio de aeronave en la ruta, o si es operado bajo la modalidad de código compartido, o entre distintos transportadores o a través de conexiones.
2. En el caso de los servicios de código compartido o entre distintos transportadores, las líneas aéreas designadas y/o autorizadas informarán a los pasajeros sobre las características distintivas de los servicios de cada transportador.

ARTÍCULO 21

Prohibición de Fumar

1. Cada Parte prohibirá o dispondrá que sus líneas aéreas prohíban fumar en todos los vuelos de pasajeros operados por sus líneas aéreas entre los territorios de las Partes. Esta prohibición se aplicará a todos los lugares de la aeronave y regirá desde que la aeronave comience el embarque de los pasajeros hasta que se complete el desembarque de los mismos.
2. Cada Parte tomará las medidas que considere razonables para garantizar el cumplimiento de las disposiciones del presente Artículo por parte de sus líneas aéreas, así como los pasajeros y la tripulación, incluida la imposición de multas pertinentes por la violación de la prohibición.

ARTÍCULO 22

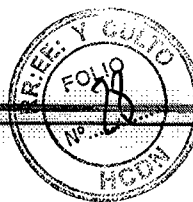
Estadísticas

Las autoridades aeronáuticas de cada Parte presentarán o instarán a sus líneas aéreas a que presenten a las autoridades aeronáuticas de la otra Parte, previa solicitud, los informes estadísticos periódicos o de otra naturaleza que sean razonablemente necesarios para revisar la capacidad proporcionada con respecto a los servicios acordados operados por la(s) línea(s) aérea(s) designada(s) de la Parte mencionada en primer término.

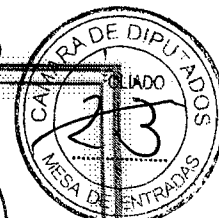
INLEG-2017-29628823-APN-SSCOR#MRE



Handwritten signatures and initials, including 'ET' and a large signature.



27775



ARTÍCULO 23

Aprobación de Horarios

1. La línea aérea designada de cada Parte presentará a las autoridades aeronáuticas de la otra Parte para su aprobación los horarios de sus servicios previstos al menos treinta (30) días antes de la operación de los servicios acordados. Este procedimiento también se aplicará a cualquier modificación de los mismos.
2. Para los vuelos complementarios que la línea aérea designada de una Parte desee operar respecto de los servicios acordados fuera de los horarios aprobados, dicha línea aérea debe solicitar previamente el permiso de las autoridades aeronáuticas de la otra Parte. Dichas solicitudes normalmente deberán presentarse al menos quince (15) días antes de la operación de tales vuelos.

ARTÍCULO 24

Protección Ambiental

Las Partes respaldan la necesidad de proteger el medioambiente mediante la promoción del desarrollo sustentable de la aviación. Las Partes coinciden respecto de las operaciones entre sus respectivos territorios a fin de cumplir con el mayor alcance posible con las Normas y Prácticas Recomendadas de la OACI del Anexo 16 y la política y los lineamientos vigentes de la OACI sobre protección ambiental.

ARTÍCULO 25

Consultas

1. Cualquiera de las Partes podrá solicitar, en cualquier momento, la realización de consultas sobre la interpretación, aplicación, implementación o modificación del presente Acuerdo y su cumplimiento.
2. Dichas consultas, las cuales podrán realizarse mediante conversaciones o por correspondencia, comenzarán dentro de un período de 60 (sesenta) días desde la fecha en que la otra parte reciba una solicitud por escrito, salvo que las Partes acuerden otro plazo.

INLEG-2017-29628823-APN-SSCOR#MRE



[Handwritten signatures and initials]

ARTÍCULO 26

Solución de Controversias

1. En caso de surgir alguna controversia entre las Partes en relación con la interpretación o aplicación del presente Acuerdo, las Partes, como primera medida, tratarán de resolver la controversia a través de negociaciones entre las Autoridades Aeronáuticas de los Estados de cada Parte.
2. En caso de que las Autoridades Aeronáuticas no alcancen una solución mediante consultas o negociaciones, la controversia se resolverá por la vía diplomática.

3. En caso de que las Partes no pudieran llegar a una solución de conformidad con los incisos 1 y 2 del presente, cualquiera de ellas podrá, de conformidad con sus leyes y reglamentaciones pertinentes, remitir la controversia a un tribunal arbitral compuesto por tres árbitros, uno a ser designado por cada Parte y el tercero a ser designado por los dos árbitros así elegidos. El tercer árbitro no será nacional del Estado de ninguna de las Partes, pero deberá ser nacional de un Estado que tenga relaciones diplomáticas con ambas Partes al momento de su designación.

Cada Parte nominará a su árbitro dentro de los sesenta (60) días contados a partir de la fecha de recepción de una notificación de arbitraje, por la vía diplomática. El tercer árbitro será designado dentro de los sesenta (60) días subsiguientes a la designación de los árbitros de cada Parte.

En caso de que alguna de las Partes no designe a su árbitro dentro del período especificado, o en caso de que los árbitros elegidos no lleguen a un acuerdo respecto del tercer árbitro dentro del período mencionado, cualquiera de las Partes podrá solicitar al Presidente del Consejo de la OACI que designe al tercer árbitro o al árbitro que representará a la Parte que no haya designado al suyo, según corresponda.

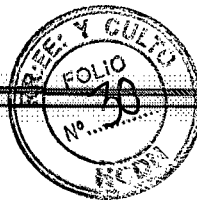
4. El Vicepresidente o un miembro senior del Consejo de la OACI, mientras no sea nacional de ninguna de las Partes pero tenga la nacionalidad de un Estado que mantenga relaciones diplomáticas con ambas Partes al momento de la designación, según corresponda, reemplazará al Presidente de la OACI en sus deberes arbitrales, según se consignan en el inciso (3) del presente Artículo, en caso de ausencia o incompetencia de éste.

5. El tribunal arbitral determinará sus procedimientos y el lugar del arbitraje con sujeción a las disposiciones pactadas entre las Partes.

INLEG-2017-29628823-APN-SSCOR#MRE



Handwritten signatures and initials, including a large signature and the initials 'EL'.



6. Las decisiones del tribunal arbitral serán adoptadas por mayoría y deberán ser fundamentadas. Las decisiones del tribunal arbitral serán definitivas y vinculantes para las Partes de la controversia.

27775

7. En caso de que cualquiera de las Partes o la línea aérea designada de cualquiera de ellas no cumpla con la decisión dictada de conformidad con el inciso (6) del presente Artículo, la otra Parte podrá limitar, suspender o revocar los derechos o privilegios que se hayan otorgado en virtud del presente Acuerdo a la Parte que haya incurrido en incumplimiento.

8. Cada Parte cubrirá los gastos de su propio árbitro. Los gastos del tercer árbitro, incluidos sus honorarios y todo gasto abonado por la OACI en relación con la designación del tercer árbitro y/o el árbitro de la Parte incumplidora mencionada en el inciso (6), serán sufragados en partes iguales por las Partes.

9. Con anterioridad a la presentación de la controversia para su arbitraje y desde dicha presentación hasta la publicación del laudo por parte del tribunal arbitral, las Partes seguirán cumpliendo con todas sus obligaciones en virtud del presente Acuerdo, salvo en el caso de rescisión, sin perjuicio de que se efectúe un ajuste final de acuerdo con dicho laudo.

ARTÍCULO 27

Modificaciones

1. Toda modificación del presente Acuerdo, con excepción de las modificaciones del Anexo, entrarán en vigor de conformidad con los procedimientos previstos en el Artículo 31 del presente.

2. Toda modificación del Anexo podrá efectuarse mediante acuerdo escrito entre las autoridades aeronáuticas de las Partes y entrará en vigor una vez confirmada mediante intercambio de notas diplomáticas.

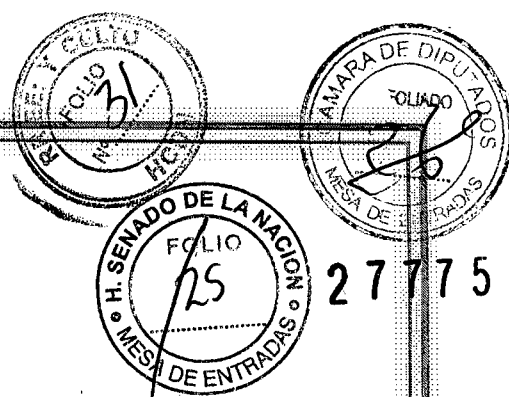
3. El presente Acuerdo y sus Anexos serán modificados a fin de cumplir con todo convenio o acuerdo multilateral que resulte vinculante para ambas Partes.

INLEG-2017-29628823-APN-SSCOR#MRE

página 19 de 46



[Handwritten signatures and initials]



ARTÍCULO 28

Acuerdos Multilaterales

En caso de que un acuerdo multilateral relativo al transporte aéreo entre en vigor respecto de ambas Partes, el presente Acuerdo será modificado a fin de cumplir con las disposiciones de dicho acuerdo.

ARTÍCULO 29

Terminación

Cualquier de las Partes podrá, en cualquier momento, cursar notificación escrita por la vía diplomática a la otra Parte respecto de su decisión de poner fin al presente Acuerdo. Dicha notificación se comunicará simultáneamente a la OACI. El presente Acuerdo concluirá a la medianoche, hora local de la Parte notificada, inmediatamente anterior a que se cumpla un año desde la fecha de recepción de la notificación por la otra Parte, a menos que la notificación sea retirada por mutuo acuerdo antes de la finalización de dicho período. En caso de que la otra Parte no acuse recibo, se considerará que la notificación fue recibida catorce (14) días después de la recepción de la notificación por parte de la OACI.

ARTÍCULO 30

Registro ante la OACI

El presente Acuerdo y toda modificación del mismo serán presentados ante la Organización de Aviación Civil Internacional a los fines de su registro.

ARTÍCULO 31

Entrada en Vigor

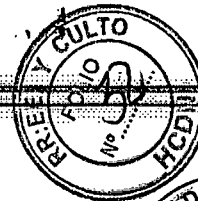
El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de recepción de la segunda nota diplomática en la que se indique que todos los procedimientos internos necesarios han sido cumplidos por ambas Partes.

INLEG-2017-29628823-APN-SSCOR#MRE

página 20 de 46



Handwritten signatures and initials, including 'km', 'ET', and a large stylized signature.



En fe de lo cual, quienes suscriben, habiendo sido debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han firmado el presente Acuerdo.

HECHO en Buenos Aires en dos originales, a los 15 días del mes de marzo de 2017 (que corresponde al día 17 del mes de Adar del año 5777 en el calendario hebreo), en los idiomas español, hebreo e inglés, siendo los tres textos igualmente auténticos. En caso divergencia en la interpretación, prevalecerá el texto en inglés.

POR
LA REPÚBLICA ARGENTINA

POR
EL GOBIERNO DEL
ESTADO DE ISRAEL

INLEG-2017-29628823-APN-SSCOR#MRE



ANEXO
Plan de Rutas

Las líneas aéreas de cada Parte designadas en virtud del presente Acuerdo tendrán derecho a brindar servicios de transporte aéreo entre puntos de las siguientes rutas:

A. Rutas a ser operadas por la(s) línea(s) aérea(s) de la Argentina:

Desde cualquier punto o puntos de la Argentina, pasando por cualquier punto intermedio, hasta cualquier punto o puntos de Israel, y cualquier punto más allá de dicho país.

B. Rutas a ser operadas por la(s) línea(s) aérea(s) de Israel:

Desde cualquier punto o puntos de Israel, pasando por cualquier punto intermedio, hasta cualquier punto o puntos de la Argentina, y cualquier punto más allá de dicho país.

Notas:

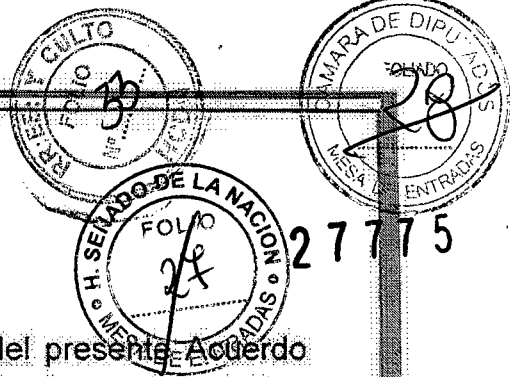
1. Los puntos intermedios y los puntos más allá de los territorios de las Partes podrán omitirse en cualquier sección.
2. Los servicios relativos a puntos intermedios y los puntos más allá de los territorios de las Partes serán prestados por las líneas aéreas de las Partes sin ejercer derechos de tráfico entre puntos del territorio de terceros países y puntos del territorio de la otra Parte.
3. El derecho de la(s) línea(s) aérea(s) designada(s) de una Parte a operar vuelos para el transporte de pasajeros, equipaje, carga y correspondencia entre puntos del territorio de la otra Parte y puntos del territorio de terceros países (derechos de tráfico de quinta libertad) será objeto de un acuerdo separado entre las autoridades aeronáuticas de las Partes.

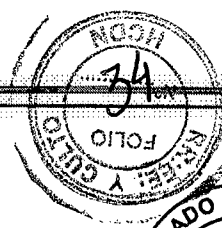
[Handwritten signature]

INLEG-2017-29628823-APN-SSCOR#MRE



[Handwritten signatures and initials]





27775

**BILATERAL AIR SERVICES AGREEMENT
BETWEEN
THE ARGENTINE REPUBLIC
AND
THE GOVERNMENT OF THE STATE OF ISRAEL**

Preamble

The Government of the Argentine Republic and the State of Israel hereinafter referred to as the "Parties";

Being parties to the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago on 7 December 1944;

Desiring to contribute to the progress of international civil aviation;

Desiring to conclude an agreement for the purpose of establishing and operating air services between and beyond their respective territories;

Desiring to ensure the highest degree of safety and security in international air transport;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

Definitions

For the purposes of this Agreement, unless otherwise stated, the term:

- a) "Aeronautical Authorities" means, in the case of Argentine Republic, Ministry of Transportation and the National Civil Aviation Administration; in the case of

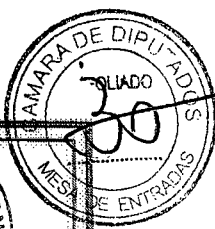
INLEG-2017-29628823-APN-SSCOR#MRE



Handwritten signatures and initials.



27775



the State of Israel the Ministry of Transport and Road Safety by the Civil Aviation Authority; or in both cases any other authority or person empowered to perform the functions exercised by the said authorities;

- b) "Agreement" means this Agreement, its Annex, and any amendments thereto, unless otherwise indicated in this Agreement;
- c) "Capacity" means the amount(s) of services provided under the Agreement, usually measured in the number of flights (frequencies) or seats or tons of cargo offered in a market (city pair, or country-to-country) or on a route during a specific period, such as daily, weekly, seasonally or annually;
- d) "Convention" means the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago on the seventh day of December, 1944, and includes any Annex adopted under Article 90 of that Convention, and any amendment of the Annexes or Convention under Articles 90 and 94, insofar as such Annexes and amendments have become effective for both Parties;
- e) "Designated airline" means an airline which has been designated and authorized in accordance with Article 3 (Operating Authorization) of this Agreement;
- f) "Price" means the prices to be paid for the carriage of passengers, baggage and cargo and the conditions under which those prices apply, including prices and conditions for agency and other auxiliary service, but excluding remuneration and conditions for the carriage of mail;
- g) "Territory" in relation to a State has the meaning assigned to it in Article 2 of the Convention;
- h) "User charges" means a charge made to airlines by the competent authorities, or permitted by them to be made, for the provision of airport property or facilities or of air navigation facilities, or aviation security facilities or services, including related services and facilities, for aircraft, their crews, passengers and cargo; and
- i) "Air service", "International air service", "Airline", and "Stop for non-traffic purposes", have the meanings assigned to them in Article 96 of the Convention.

INLEG-2017-29628823-APN-SSCOR#MRE



[Handwritten signatures and initials]

ARTICLE 2

Grant of Rights

1. Each Party grants to the other Party the rights specified in this Agreement for the purpose of operating international air services on the routes specified in the Route Schedule attached as an Annex to this Agreement.
2. Subject to the provisions of this Agreement, the airline(s) designated by each Party shall enjoy the following rights:
 - a) the right to fly without landing across the territory of the other Party;
 - b) the right to make stops in the territory of the other Party for non-traffic purpose;
 - c) the right to make stops at the point(s) on the route(s) specified in the Route Schedule attached as an Annex to this Agreement for the purpose of taking on board and discharging international traffic in passengers, baggage, cargo or mail separately or in combination subject to the approval of the aeronautical authorities of the latter;
3. Nothing in paragraph 2 shall be deemed to confer on the designated airline(s) of one Party the privilege of taking on board, in the territory of the other Party, passengers, baggage, cargo and mail for remuneration and destined for another point in the territory of the other Party, notwithstanding that it does not exclude stop over rights.

ARTICLE 3

Operating Authorizations

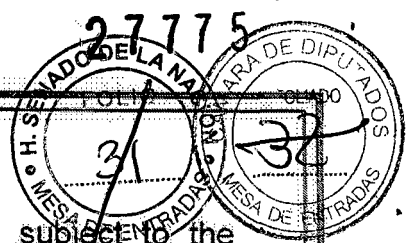
1. Each Party shall have the right to designate in writing to the other Party one or more airlines for the purpose of operating the agreed services on the specified routes.

INLEG-2017-29628823-APN-SSCOR#MRE

página 25 de 46



[Handwritten signatures and initials]



2. On receipt of such a designation, the other party shall, subject to the provisions (3) and (4) of this Article, without delay grant to a designated airline the appropriate operating authorizations to operate the agreed services for which that airline has been designated.
3. The aeronautical authorities of one Party may require an airline designated by the other Party to demonstrate to them that it is qualified to fulfill the conditions prescribed under the laws and regulations normally and reasonably applied to the operations of international air services by such authorities, in conformity with the provision of the Convention.
4. Each Party shall have the right to refuse to grant the operating authorizations referred to in paragraph (2) of this Article, or to impose such conditions as it may deem necessary on the exercise by a designated airline of the rights specified in the Annex of this Agreement, in any case where the Party is not satisfied that substantial ownership and effective control of that airline are vested in the Party designating the airline or in its nationals subject to the provisions of the State designating the airline.
5. When an airline has been so designated and authorized it may begin at any time to operate the agreed services, provided that the flight schedules have been approved and tariffs established in accordance with the provisions of this Agreement in force in respect of those services.
6. Each Party shall have the right to withdraw, by written notification to the other Party, the designation of its airline and to substitute it by the designation of another airline.

INLEG-2017-29628823-APN-SSCOR#MRE

página 26 de 46



Handwritten signatures and initials, including 'lm', 'V', and 'EC'.

ARTICLE 4

Revocation and Limitation of Operating Authorization

1. The aeronautical authorities of each Party shall have the right to withhold an operating authorization or to suspend the exercise of the rights specified in Article 3 of this Agreement by an airline designated and/or authorized by the other Party, or to revoke or suspend such authorizations or to impose such conditions as it may deem necessary on the exercise of these rights:

- a) in the event of failure by such airline to qualify before the aeronautical authorities of that Party under the laws and regulations normally applied by these authorities in conformity with the Convention;
- b) in the event of failure by such airline to comply with the laws or the regulations of that Party;
- c) in the event that they are not satisfied that substantial ownership and effective control of that airline are vested in the Party designating the airline or in its nationals subject to the provisions of the state designating the airline;
- d) in case the airline otherwise fails to operate in accordance with the conditions prescribed under this Agreement.

2. Unless immediate action is essential to prevent further infringements of the laws and regulations referred above, the rights enumerated in paragraph 1 of this Article shall be exercised only after consultation with the aeronautical authorities of the other Party.

ARTICLE 5

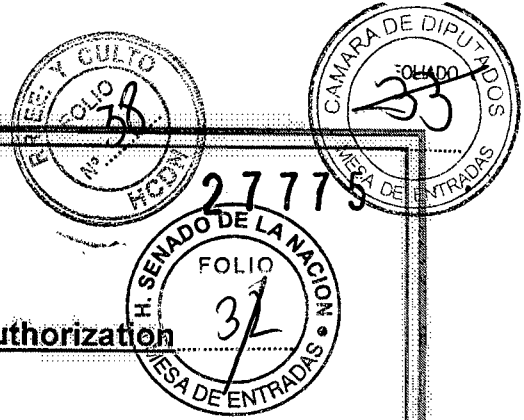
Application of Laws

1. The laws and regulations of one Party governing entry into and departure from its territory of aircraft engaged in international air services, or the operation and

INLEG-2017-29628823-APN-SSCOR#MRE



[Handwritten signatures and initials]



navigation of such aircraft while within its territory, shall be applied to aircraft of the airlines of the other Party.

2. The laws and regulations of one Party relating to the entry into, stay in, transit and departure from its territory of passengers, baggage, crew, cargo and mail such as those regarding immigration, customs, currency and health and quarantine shall apply to passengers, crew, cargo and mail carried by the aircraft of the designated airline of the other Party while they are within the said territory.

3. Neither Party shall give preference to its own or any other airline over an airline of the other Party engaged in similar international air transportation in the application of its immigration, customs, quarantine and similar regulations.

ARTICLE 6

Direct Transit

Passengers, baggage, cargo and mail in direct transit shall be subject to no more than a simplified control. Baggage and cargo in direct transit shall be exempt from customs duties and other similar taxes.

ARTICLE 7

Recognition of Certificates and Licenses

1. Certificates of airworthiness, certificates of competency and licenses issued or rendered valid by one Party and still in force shall be recognized as valid by the other Party for the purpose of operating the agreed services provided that the requirements under which such certificates and licenses were issued or rendered valid are equal to or above the minimum standards which may be established pursuant to the Convention.

INLEG-2017-29628823-APN-SSCOR#MRE



[Handwritten signatures and initials, including 'ET' and a large stylized signature]

27775

2. If the privileges or conditions of the licenses or certificates referred to in paragraph 1 above, issued by the aeronautical authorities of one Party to any person or designated airline or in respect of an aircraft used in the operation of the agreed services, should permit a difference from the minimum standards established under the Convention, and which difference has been filed with the International Civil Aviation Organization (ICAO), the other Party may request consultations between the aeronautical authorities with a view to clarifying the practice in question.

3. Each Party reserves the right, however, to refuse to recognize for the purpose of flights above or landing within its own territory, certificates of competency and licenses granted to its own nationals by the other Party.

ARTICLE 8

Safety

1. Each Party may request consultations at any time concerning the safety standards maintained by the other Party in areas relating to aeronautical facilities, flight crew, aircraft and the operation of aircraft. Such consultations shall take place within thirty (30) days of that request.

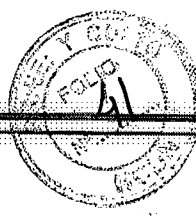
2. If, following such consultations, one Party finds that the other Party does not effectively maintain and administer safety standards in the areas referred to in paragraph 1 that meet the standards established at that time pursuant to the Convention, the other Party shall be informed of such findings and of the steps considered necessary to conform with the ICAO standards. The other Party shall then take appropriate corrective action within an agreed time period.

3. Pursuant to Article 16 of the Convention, it is further agreed that, any aircraft operated by, or on behalf of an airline of one Party, on service to or from the territory of the other Party, may, while within the territory of the other Party be the subject of a search by the authorized representatives of the other Party, provided

INLEG-2017-29628823-APN-SSCOR#MRE



[Handwritten signatures and initials]



27775



this does not cause unreasonable delay in the operation of the aircraft. Notwithstanding the obligations mentioned in Article 33 of the Convention, the purpose of this search is to verify the validity of the relevant aircraft documentation, the licensing of its crew, and that the aircraft equipment and the condition of the aircraft conform to the standards established at that time pursuant to the Convention.

4. When urgent action is essential to ensure the safety of an airline operation, each Party reserves the right to immediately suspend or vary the operating authorization of an airline or airlines of the other Party.

5. Any action by one Party in accordance with paragraph 4 above shall be discontinued once the basis for the taking of that action ceases to exist.

6. With reference to paragraph 2, if it is determined that one Party remains in non-compliance with ICAO standards when the agreed time period has elapsed, the Secretary General of ICAO should be advised thereof. The latter should also be advised of the subsequent satisfactory resolution of the situation.

ARTICLE 9

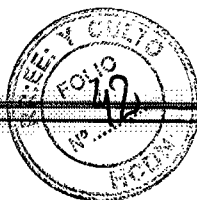
Aviation Security

1. Consistent with their rights and obligations under international law, the Parties reaffirm that their obligation to each other to protect the security of civil aviation against acts of unlawful interference forms an integral part of this Agreement. Without limiting the generality of their rights and obligations under international law, the Parties shall in particular act in conformity with the provisions of the Convention on Offences and Certain Other Acts Committed on Board Aircraft, signed at Tokyo on 14 September 1963, the Convention for the Suppression of Unlawful Seizure of Aircraft, signed at The Hague on 16 December 1970 and the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Civil Aviation, signed at Montreal on 23 September 1971, its Supplementary Protocol

INLEG-2017-29628823-APN-SSCOR#MRE



Handwritten signatures and initials, including 'ER' and 'R'.



27775

for the Suppression of Unlawful Acts of Violence at Airports Serving International Civil Aviation, signed at Montreal on 24 February 1988, as well as with any other convention and protocol relating to the security of civil aviation which both Parties adhere to.

2. The Parties shall provide upon request all necessary assistance to each other to prevent acts of unlawful seizure of civil aircraft and other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew, airports and air navigation facilities, and any other threat to the security of civil aviation.

3. The Parties shall, in their mutual relations, act in conformity with the aviation security provisions established by ICAO and designated as Annexes to the Convention; they shall require that operators of aircraft of their registry or operators of aircraft who have their principal place of business or permanent residence in their territory and the operators of airports in their territory act in conformity with such aviation security provisions. Each Party shall advise the other Party of any difference between its national regulations and practices and the aviation security standards of the Annexes. Either Party may request immediate consultations with the other Party at any time to discuss any such differences.

4. Each Party agrees that such operators of aircraft may be required to observe the aviation security provisions referred to in paragraph 3 above required by the other Party for entry into, departure from, or while within, the territory of that other Party. Each Party shall ensure that adequate measures are effectively applied within its territory to protect the aircraft and to inspect passengers, crew, carry-on items, baggage, cargo and aircraft stores prior to and during boarding or loading. Each Party shall also give sympathetic consideration to any request from the other Party for reasonable special security measures to meet a particular threat and for this purpose the Aeronautical Authorities of the Parties will be entitle to conclude implementing security arrangements.

5. When an incident or threat of an incident of unlawful seizure of civil aircraft or other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew,

INLEG-2017-29628823-APN-SSCOR#MRE



han
ec
[Signature]

airports or air navigation facilities occurs, the Parties shall assist each other by facilitating communications and other appropriate measures intended to terminate rapidly and safely such incident or threat thereof.

6. When a Party has reasonable grounds to believe that the other Party has departed from the provisions of this Article, the first Party may request consultations. Such consultations shall start within fifteen (15) days of receipt of such a request from either Party. Failure to reach a satisfactory agreement within fifteen (15) days from the start of consultations shall constitute grounds for withholding, revoking, suspending or imposing conditions on the authorizations of the airline or airlines designated by the other Party. When justified by an emergency, or to prevent further non-compliance with the provisions of this Article, the first Party may take interim action at any time.

ARTICLE 10

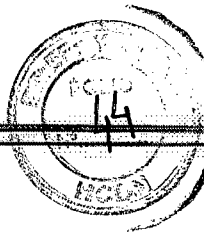
Facilitation

1. Consistent with their rights and obligations under international law, the Parties reaffirm their obligation to each other to act in conformity with the provisions on facilitation established by the International Civil Aviation Organization (ICAO) and any other understanding in force signed by both Parties.
2. The Parties shall provide upon request all the possible assistance to simplify the movement of passengers, cargo and aircraft, complying with the applicable provisions of this Agreement.
3. The Parties may exchange information concerning facilitation through their competent committees.

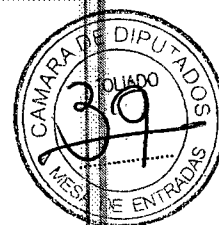
INLEG-2017-29628823-APN-SSCOR#MRE



[Handwritten signatures and initials]



27775

**ARTICLE 11****User Charges**

1. Neither Party shall impose or permit to be imposed on the designated airlines of the other Party user charges higher than those imposed on its own airlines operating similar international services.

2. Each Party shall encourage consultations on user charges between its competent charging authority and airlines using the service and facilities provided, where practicable through those airlines' representative organizations. Reasonable notice of any proposals for changes in user charges should be given to such users to enable them to express their views before changes are made. Each Party shall further encourage its competent charging authority and such users to exchange appropriate information concerning user charges.

ARTICLE 12**Customs Duties**

1. Each Party shall on the basis of reciprocity exempt a designated airline of the other Party to the fullest extent possible under its national law from imports (made by the designated airline of the other Party), restrictions imposed for reasons of economic order, customs duties, excise taxes, inspection fees and other national duties and charges not based on the cost of services provided on arrival, on aircraft, fuel, lubricating oils, consumable technical supplies, spare parts including engines, regular aircraft equipment, aircraft stores and other items, intended for use or used solely in connection with the operation or servicing of aircraft of the designated airline of such other Party operating the agreed services. In addition, the benefits granted herein shall apply to printed ticket stock, air waybills, any printed material which bears the insignia of the company printed thereon and usual publicity material distributed free of charge by that designated airline.

INLEG-2017-29628823-APN-SSCOR#MRE

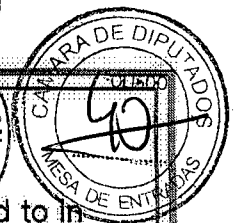
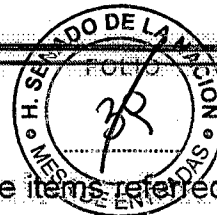
página 33 de 46



Handwritten signatures and initials.



27775



2. The exemptions granted by this article shall apply to the items referred to in paragraph 1:

- a) Introduced into the territory of the Party by or on behalf of the designated airline of the other Party;
- b) Retained on board aircraft of the designated airline of one Party upon arrival in or leaving the territory of the other Party; or
- c) Taken on board aircraft of the designated airline of one Party in the territory of the other Party and intended for use in operating the agreed services;

The ownership of the items intended for or used solely for the operation or maintenance of aircraft cannot be transferred within the territory of the Party granting the benefit, whether or not such items are used or consumed wholly or partly within that territory.

3. The regular airborne equipment, as well as the materials and supplies normally retained on board the aircraft of a designated airline of either Party, may be unloaded in the territory of the other Party only with the approval of the customs authorities of that territory. In such case, they may be placed under the supervision of the said authorities up to such time, as they are re-exported or assign another destination to them in accordance with customs regulations.

ARTICLE 13

Taxation

The provisions referred to taxation derived from operations of international air transport by designated airlines of both Parties, shall be governed by the Convention Between the Government of The Argentine Republic and the Government of the State of Israel for the Avoidance of Double Taxation in the Operation of Ships and Aircraft in International Transport, signed by both Parties on May 19, 1981, in Buenos Aires and/or other specific convention.

INLEG-2017-29628823-APN-SSCOR#MRE

página 34 de 46



[Handwritten signatures and initials]

**ARTICLE 14****Capacity**

1. The capacity shall be agreed upon between the aeronautical authorities of the Parties.
2. There shall be fair and equal opportunity for the designated airlines of both Parties to operate the agreed services on the routes specified in the Annex to this Agreement.
3. The agreed services operated by the designated airlines of the Parties shall bear a close relationship to the requirements of the public for transportation on the specified routes and shall have as their primary objective the provision, at a reasonable load factor of capacity adequate to carry the current and reasonably anticipated requirements for the carriage of the traffic originating from or destined for the territory of the Party which has designated the airlines.

ARTICLE 15**Pricing**

1. The tariffs in respect of international air services operated to/from the territory of either Party shall be established by the designated airline at reasonable levels, due regard being paid to all relevant factors, including cost of operation and reasonable profit.
2. Each party may require notifications or filing of tariffs established under paragraph 1 above by the designated airline or airlines of the other Party. Each Party may regulate the tariff of its designated airline or airlines in accordance with its national regulations.

INLEG-2017-29628823-APN-SSCOR#MRE



* *[Signature]* *
* *[Signature]* *

3. Except as otherwise provided in this Article, neither Party shall take unilateral action to prevent the inauguration or continuation of a Price proposed to be charged or charged by the Designated Airline of either Party for international air transportation.

4. Intervention by the Parties shall be limited to:

- a) Prevention of tariffs whose application constitutes anti-competitive behavior which has or is likely to or intended to have the effect of crippling a competitor or excluding a competitor from a route;
- b) Protection of consumers from prices that are unreasonably high or restrictive due to the abuse of a dominant position; and
- c) Protection of Designated Airlines from prices that are artificially low.

ARTICLE 16

Fair Competition

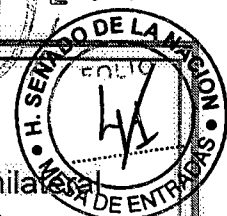
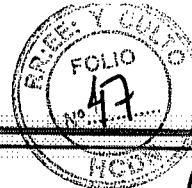
Each Party agrees:

- a) that each designated airline shall have a fair and equal opportunity to compete in providing the international air transportation governed by the agreement; and
- b) to take action to eliminate all forms of discrimination or unfair competitive practices adversely affecting the competitive position of a designated airline of the other Party.

INLEG-2017-29628823-APN-SSCOR#MRE



Handwritten signatures and initials, including 'LM', 'EL', and a large stylized signature.



27775

ARTICLE 17**Currency Conversion and Remittance of Earnings**

1. Each Party shall permit airline(s) of the other Party to convert and transmit abroad, on demand, all local revenues from the sale of air transport services in excess of sums locally disbursed, with conversion and remittance permitted promptly at the rate of exchange applicable to current transactions at the day the designated airline concludes the exchange transaction with the authorized entity.
2. The conversion and remittance of such revenues shall be permitted in conformity with the applicable laws and regulations and are not subject to any administrative or exchange charges except those normally made by banks for the carrying out of such conversion and remittance.
3. The provisions of this Article do not exempt the airlines of both Parties of the duties, taxes and contributions they are subject to.
4. If there is an especial agreement between the Parties to avoid double taxation, or an especial agreement which regulates transferring of funds between the Parties, such agreements shall prevail.

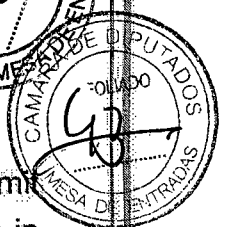
ARTICLE 18**Sale and Marketing of Air Transport Services**

1. In accordance with the applicable laws and regulations, each Party shall accord airlines of the other Party the right to sell and market international air services in its territory directly or through agents or other intermediaries of the airline's choice, including the right to establish offices, both on-line and off-line.

INLEG-2017-29628823-APN-SSCOR#MRE



[Handwritten signatures and initials]



2. Each airline shall have the right to sell transportation in the currency of that territory or, subject to its national laws and regulations, in freely convertible currencies of other countries, and any person shall be free to purchase such transportation in currencies accepted by that airline.

3. The designated airline or airlines of one Party shall be allowed, on the basis of reciprocity, to bring into and to maintain in the territory of the other Party their representatives and commercial, operational and technical staff as required in connection with the operation of the agreed services.

4. These staff requirements may, at the option of the designated airline or airlines of one Party, be satisfied by its own personnel or by using the services of any other organization, company or airline operating in the territory of the other Party and authorized by the applicable laws and regulations to perform such services for other airlines.

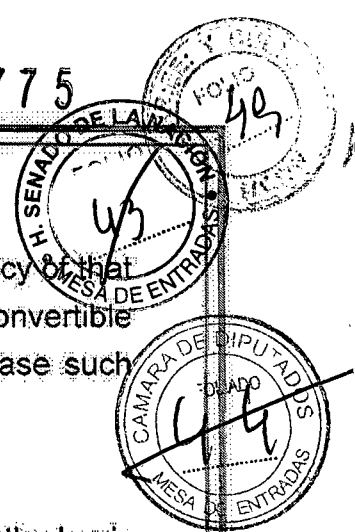
5. The representatives and staff shall be subject to the laws and regulations in force of the other Party, and consistent with such laws and regulations:

- a) each Party shall, on the basis of reciprocity and with the minimum of delay, grant the necessary employment authorizations, visitor visas or other similar documents to the representatives and staff referred to in paragraph 3 of this Article; and
- b) both Parties shall facilitate and expedite the requirement of employment authorizations for personnel performing certain temporary with the minimum possible delay duties not exceeding ninety (90) days.

INLEG-2017-29628823-APN-SSCOR#MRE



[Handwritten signatures and initials]



ARTICLE 19**Code Sharing/Cooperative Arrangements**

- 1) In operating or holding out the authorized services on the agreed routes, any designated airline of one Party may enter into cooperative marketing arrangements such as code-share arrangements, with an airline or airlines of either Party.
- 2) The above provision is subject to the conditions that all airlines in such arrangements:
 - a) hold the appropriate authorization.
 - b) meet the requirements normally applied to such arrangements.
 - c) in respect of each ticket sold, the purchaser is informed at the point of sale which airline will operate each sector of the service.
- 3) When a designated airline of a Party performs air services under cooperative marketing arrangements as the marketing carrier, the total capacity operated by that airline will not be counted against the capacity entitlements of that Party designating the airline.

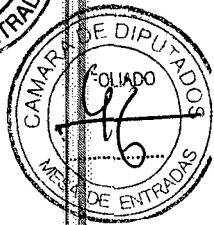
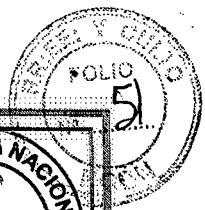
ARTICLE 20**User Information**

1. The designated and/or authorized airlines of each Party shall provide adequate information, while booking the transportation, about the available tariffs and its conditions, and if the flight is non-stop or with intermediate stops or with change of aircraft within the route or if it is operated on a code-share basis, or among different carriers or throughout connection.
2. In the case of code-sharing services, or those operated among different carriers, the designated and/or authorized airlines shall inform the passenger about the distinctive characteristics of each carrier's services.

INLEG-2017-29628823-APN-SSCOR#MRE



Handwritten signatures and initials, including a large signature and several smaller ones, likely representing the signing parties.

**ARTICLE 21****Ban on Smoking**

1. Each Party shall prohibit or cause their airlines to prohibit smoking on all flights carrying passengers operated by its airlines between the territories of the Parties. This prohibition shall apply to all locations within the aircraft and shall be in effect from the time an aircraft commences enplanement of passengers to the time disembarkment of the passengers is completed.
2. Each Party shall take all measures that it considers reasonable to secure compliance by its airlines and by their passengers and crew members with the provisions of this Article, including the imposition of appropriate penalties for non-compliance.

ARTICLE 22**Statistics**

The aeronautical authorities of each Party shall provide or cause its designated airline or airlines to provide the aeronautical authorities of the other Party, upon request, periodic or other statements of statistics as may be reasonably required for the purpose of reviewing the capacity provided on the agreed services operated by the designated airline(s) of the first Party.

ARTICLE 23**Approval of Schedules**

1. The designated airline of each Party shall submit its envisaged flight schedules for approval to the aeronautical authorities of the other Party at least thirty (30) days prior to the operation of the agreed services. The same procedure shall apply to any modification thereof.

INLEG-2017-29628823-APN-SSCOR#MRE



* *lm* *
EC *[Signature]*

27775

2. For supplementary flights which the designated airline of one Party wishes to operate on the agreed services outside the approved timetable, that airline must request prior permission from the aeronautical authorities of the other Party. Such requests shall usually be submitted at least fifteen (15) days prior to the operation of such flights.

ARTICLE 24

Environmental Protection

The Parties support the need to protect the environment by promoting the sustainable development of aviation. The Parties agree with regard to operations between their respective territories to comply insofar possible with the ICAO Standards and Recommended Practices (SARPs) of Annex 16 and the existing ICAO policy and guidance on environmental protection.

ARTICLE 25

Consultations

1. Either Party may, at any time, request consultation on the interpretation, application, implementation, or amendment of this Agreement or compliance with this Agreement.

2. Such consultations, which may be through discussion or by correspondence, shall begin within a period of 60 (sixty) days from the date the other Party receives a written request, unless otherwise agreed by the Parties.

ARTICLE 26

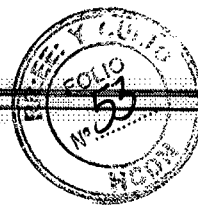
Settlement of Disputes

1. If any dispute arises between the Parties relating to the interpretation or application of this Agreement, the Parties shall in the first place endeavor to settle

INLEG-2017-29628823-APN-SSCOR#MRE



[Handwritten signatures and initials]



their dispute by negotiations between Aeronautical Authorities of the States of both Parties.

2. If the said Aeronautical Authorities fail to reach a settlement by consultations or negotiation, the dispute shall be settled through diplomatic channels.

3. If the Parties fail to reach a settlement pursuant to paragraphs (1) and (2) above, either Party may in accordance with its relevant laws and regulations refer the dispute to an arbitral tribunal of three arbitrators, one to be named by each Party and the third arbitrator, who shall be the umpire, to be agreed upon by the two arbitrators so chosen, provided that such arbitrator shall not be a national of the State of either Party and shall be a national of a State having diplomatic relations with each of the Parties at the time of appointment.

Each Party shall nominate its arbitrator within a period of sixty (60) days from the date of receipt, through diplomatic channels, of a notice of arbitration. The umpire shall be appointed within a further period of sixty (60) days following the appointment of the arbitrator by each of the Parties.

If a Party fails to nominate its arbitrator within the specified period or in case the chosen arbitrators fail to agree on the umpire within the mentioned period, each Party may request the President of the Council of ICAO to appoint the umpire or the arbitrator representing the Party in default, as the case may require.

4. The Vice-President or a senior member of the ICAO Council, not being a national of either of the Parties, and shall be a national of a state having diplomatic relations with each of the Parties at the time of the appointment as the case may be, shall replace the President of ICAO in its arbitral duties, as mentioned in paragraph (3) of this Article, in case of absence or incompetence of the latter.

5. The arbitral tribunal shall determine its procedures and the place of arbitration subject to provisions agreed upon between the Parties.

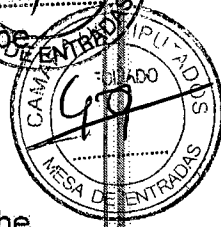
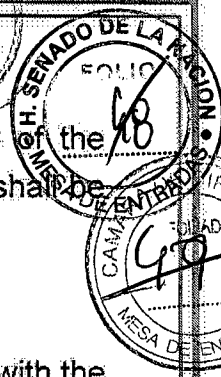
INLEG-2017-29628823-APN-SSCOR#MRE



[Handwritten signatures and initials]



27775



6. The decisions of the arbitral tribunal shall be made by a majority of the arbitrators and shall be reasoned. The decisions of the arbitral tribunal shall be final and binding upon the Parties to the dispute.

7. If either Party or the designated airline of either Party fails to comply with the decision given under paragraph (6) of this Article, the other Party may limit, suspend or revoke any rights or privileges which have been granted by virtue of this Agreement to the Party in default.

8. Each Party shall bear the expenses of its own arbitrator. The expenses of the umpire, including his/her fees and any expenses incurred by ICAO in connection with the appointment of the umpire and/or the arbitrator of the Party in default as referred to in paragraph (6) of this Article shall be shared equally by the Parties.

9. Pending the submission to arbitration and thereafter until the arbitral tribunal publishes its award, the Parties shall, except in the event of termination, continue to perform all their obligations under this Agreement without prejudice to a final adjustment in accordance with the said award.

ARTICLE 27

Amendments

1. Any amendment of this Agreement excluding amendments to the Annex shall enter into force in accordance with the procedures set forth in Article 31 to this Agreement.

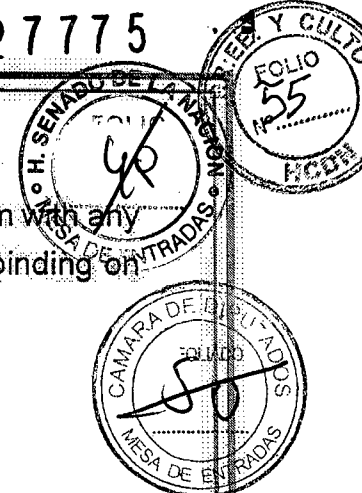
2. Any amendment of the Annex may be made by written agreement between the aeronautical authorities of the Parties and shall come into force when confirmed by an exchange of diplomatic notes.

INLEG-2017-29628823-APN-SSCOR#MRE

página 43 de 46



Handwritten signatures and initials.



3. This Agreement and its Annexes shall be amended so as to conform with any multilateral convention or multilateral agreement which may become binding on both Parties

ARTICLE 28

Multilateral Agreements

If a multilateral agreement concerning air transport comes into force in respect of both Parties, the present Agreement shall be amended so as to conform with the provisions of that multilateral agreement.

ARTICLE 29

Termination

Either Party may, at any time, give notice in writing, through diplomatic channels, to the other Party of its decision to terminate this Agreement. Such notice shall be simultaneously communicated to ICAO. This Agreement shall terminate at midnight, local time of the notified Party immediately before the first anniversary of the date of receipt of the notice by the other Party, unless the notice is withdrawn by agreement before the end of this period. In the absence of acknowledgement of receipt by the other Party, the notice shall be deemed to have been received fourteen (14) days after receipt of the notice by ICAO.

ARTICLE 30

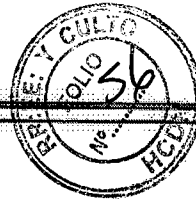
Registration with ICAO

This Agreement and any amendment thereto shall be registered with the International Civil Aviation Organization.

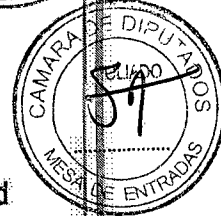
INLEG-2017-29628823-APN-SSCOR#MRE



Handwritten signatures and initials, including 'lm', 'EZ', and a large stylized signature.



27775

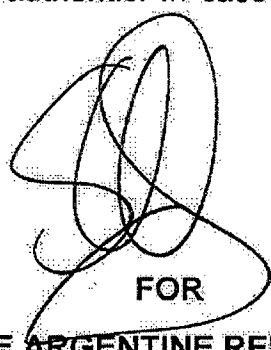


ARTICLE 31
Entry into Force

This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the second diplomatic note indicating that all necessary internal procedures have been completed by both Parties.

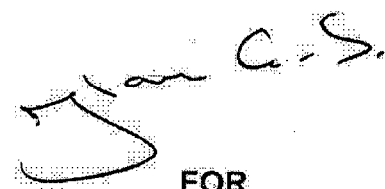
In witness whereof the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed the present Agreement.

Done in Buenos Aires in two authentic copies, this 15 day of March 2017 (which corresponds to the 17th day of the month of Adar of the year 5777 in the Hebrew calendar) in Spanish, Hebrew and English languages, all three texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation the English text shall prevail.



FOR

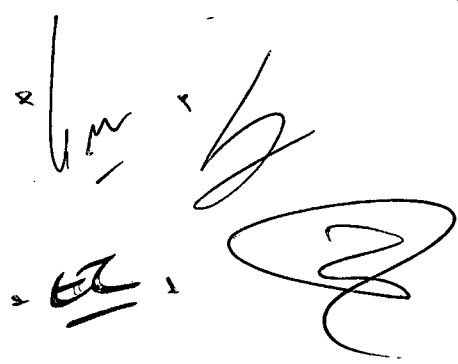
THE ARGENTINE REPUBLIC



FOR

THE GOVERNMENT OF THE
STATE OF ISRAEL

INLEG-2017-29628823-APN-SSCOR#MRE



ANNEX**Route schedule**

Airlines of each Party designated under this Agreement shall be entitled to provide air transportation between points on the following routes:

A. Routes to be operated by the designated airline or airlines of Argentina:

From any point or points in Argentina via any Intermediate points to any point or points in Israel and any points beyond.

B. Routes to be operated by the designated airline or airlines of Israel:

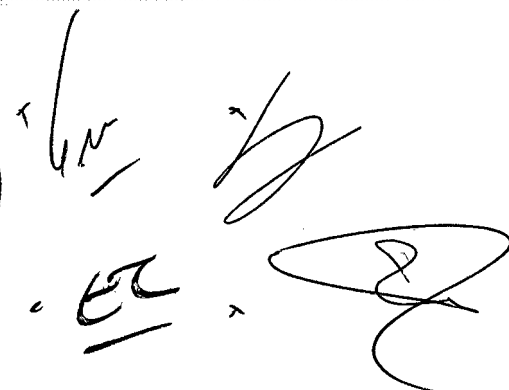
From any point or points in Israel via any Intermediate points to any point or points in Argentina and any points beyond.

Notes:

1. Intermediate points and points beyond the Parties may be omitted on any section.
2. Intermediate points and points beyond shall be served by the airlines of Parties without exercise of traffic rights between points in the territory of third countries and points in the territory of the other Party.
3. The right to the designated airline(s) of one Party to operate flights for the carriage of passengers, baggage, cargo and mail between the points in the territory of the other Party and points in the territory of third countries (5th freedom traffic rights) shall be subject to a separate agreement between the aeronautical authorities of the Parties.



INLEG-2017-29628823-APN-SSCOR#MRE



República Argentina - Poder Ejecutivo Nacional
AÑO DE LA DEFENSA DE LA VIDA, LA LIBERTAD Y LA PROPIEDAD

Hoja Adicional de Firmas
Documentación de Convenios de Obra

Número:

Referencia: Anexos

El documento fue importado por el sistema GEDO con un total de 46 pagina/s.